

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ  
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ  
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО  
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ  
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ  
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/SR.14  
14 May 1996

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

Вторая возобновленная сессия  
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

**КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 14-м ЗАСЕДАНИИ,  
(ЧАСТЬ ПЕРВАЯ)\*,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,  
3 мая 1996 года, в 16 час. 00 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

**СОДЕРЖАНИЕ**

Минута молчания, посвященная памяти жертв наземных мин

Доклад Комитета по проверке полномочий

Рассмотрение и принятие заключительных документов

- Принятие проекта Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками

---

\* Краткий отчет о второй части заседания выпускается под условным обозначением CCW/CONF.I/SR.14/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

- Заявления государств о толковании в связи с Протоколом II с поправками
- Принятие проекта Заключительной декларации Конференции
- Принятие проекта Заключительного доклада Конференции.

Заявление Председателя

Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

Заключительные заявления

Заседание открывается в 16 час. 25 мин.

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ ПАМЯТИ ЖЕРТВ НАЗЕМНЫХ МИН

1. По предложению Председателя участники работы Конференции соблюдают минуту молчания, посвященную памяти лиц, ставших жертвами наземных мин.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (Пункт 16 повестки дня  
(CCW/CONF.I/СС/1))

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция желает принять проект резолюции, фигурирующей в пункте 11 доклада Комитета по проверке полномочий, и, следовательно, одобрить этот доклад.

3. Решение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ  
(Пункт 19 повестки дня)

Принятие проекта Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками (CCW/CONF.I/14)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Конференция на неофициальном заседании одобрила внесение определенных изменений в начале документа (CCW/CONF.I/14). Кроме того, он указывает, что секретариат также внесет в текст редакционные изменения, одобренные Редакционным комитетом. Помимо этого, секретариатом будут исправлены ошибки, выявленные в определенных вариантах, прежде чем депозитарий препроводит государствам официальный текст Протокола с поправками. Если нет возражений, Председатель будет считать, что Конференция желает принять проект Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками.

5. Решение принимается.

Заявления государств о толковании в связи с Протоколом II с поправками

6. Барон ГИЙОМ (Бельгия) оглашает заявление в связи со статьей 1 Протокола II с поправками, согласно которому положения Протокола должны соблюдаться в любое время сообразно обстоятельствам. Это заявление делается от имени следующих государств: Австралии, Бельгии, Бразилии, Венгрии, Германии, Дании, Израиля, Иордании, Ирландии, Италии, Канады, Латвии, Нидерландов, Пакистана, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции, Эквадора и Южной Африки.

7. Г-н ДИАС-ДУКЕ (Гватемала) поддерживает заявление, только что сделанное Бельгией.

8. Г-н ГАРТМАН (Германия) оглашает заявление о толковании в связи со статьей 2 от имени Германии и следующих государств: Австралии, Болгарии, Венгрии, Греции, Дании, Ирландии, Италии, Канады, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Чешской Республики, Швеции и Южной Африки. Согласно этому заявлению понимается, что слова "главным образом" употреблены в пункте 3 статьи 2 с целью уточнить, что мины, предназначенные для взрыва от присутствия, близости или контакта транспортного средства - а не человека - и оснащенные элементами неизвлекаемости, не считаются противопехотными минами в силу того, что они оснащены таким образом.

9. Г-н МАТЕСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты безоговорочно присоединяются к заявлению бельгийской делегации относительно соблюдения положений Протокола в мирное время. К числу положений, которые, по мнению Соединенных Штатов, должны соблюдаться в любое время, относятся положения, касающиеся регистрации, знаков, наблюдения и защиты районов, где установлены мины, а также положения статей 8, 13 и 14.

10. Во-вторых, Соединенные Штаты, которых в этом отношении поддерживают Бельгия, Греция, Израиль, Италия, Канада, Нидерланды, Пакистан и Франция, считают, что статья 4 и Техническое приложение Протокола с поправками не обязывают производить разминирование или замену уже установленных мин, тогда как положения Протокола, касающиеся знаков, наблюдения и защиты поставленных под контроль какой-либо стороны районов, где имеются мины, равно как и установка ограждений вокруг таких районов применяются самостоятельно с момента установки мин.

11. В-третьих, в связи со статьей 3 Соединенные Штаты считают, что площадка может быть правоммерным военным объектом в целях применения наземных мин, если нейтрализация этой площадки или воспрепятствование доступу к ней при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

12. И наконец, Соединенные Штаты полностью поддерживают заявление Германии относительно употребления слов "главным образом" в пункте 3 статьи 2.

13. Г-н АСХАР ЭЛЛАХИ (Пакистан) говорит, что для его страны положения статьи 1 имеют примат над положениями всякой другой статьи Протокола: последние нельзя истолковывать - прямо или косвенно - как затрагивающие право народов на борьбу против колониального господства или других форм иностранного господства или оккупации и на осуществление тем самым своего неотъемлемого права на самоопределение, признанного в

Уставе Организации Объединенных Наций и в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

14. Г-н УОЛКЕР (Австралия) оглашает заявление относительно толкования в связи с подпунктом b) пункта 2 статьи 5 от имени Австралии и следующих стран: Австралии, Бельгии, Бразилии, Венгрии, Германии, Дании, Израиля, Канады, Нидерландов, Норвегии, Словакии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Хорватии, Чешской Республики, Швеции и Южной Африки. Согласно этому заявлению, рассматриваемое положение не возбраняет заинтересованным государствам согласовывать, в рамках мирных договоров или аналогичных договоренностей, иное распределение обязанностей, вытекающих из подпункта b) пункта 2, но при уважении по существу духа и цели данной статьи.

15. Г-н ЗМЕЕВСКИЙ (Российская Федерация) выражает удовлетворение в связи с тем, что принятием Протокола II с поправками Конференция внесла значительный вклад в развитие международного гуманитарного права. При всех различиях в подходах к тем или иным деликатным аспектам государства стремились к нахождению общеприемлемых, компромиссных решений.

16. Однако Российская Федерация считает необходимым подчеркнуть, что, согласно ее пониманию, применение положений пункта 3 статьи 8 Протокола II и положений подпунктов 2 а) и 2 b) Технического приложения будет осуществляться каждым государством-участником в соответствии с его внутригосударственными законами и предписаниями.

17. Г-н ША ЦЗУКАН (Китай) говорит, что, как понимает его страна, пункт 3 статьи 6 не запрещает применять дистанционно устанавливаемые мины, не являющиеся противопехотными минами, которые не оснащены эффективным механизмом самоуничтожения или самонейтрализации.

18. Г-н РЕЙД (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что правительство Соединенного Королевства более обстоятельно изучит определенные положения Протокола и оставляет за собой право, при уведомлении депозитария о своем согласии быть связанным этим Протоколом, сделать в связи с этим документом официальные заявления в дополнение к тем, которые уже были сделаны другими странами и к которым оно присоединилось.

Принятие проекта заключительной декларации Конференции  
(CCW/CONF.1/WP.1/Rev.1)

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в проект заключительной декларации, составленный Главным комитетом I, были внесены устные поправки на неофициальном заседании, которое состоялось сегодня же утром. Было условлено добавить в преамбулу пятый пункт,

в котором Высокие Договаривающиеся Стороны выражают удовлетворение в связи с принятием Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками. Кроме того, было условлено добавить в торжественную Декларацию пункт со знаком тире, гласящий, что ничто в Протоколе II с поправками не должно истолковываться как ущемляющее принципы и цели, изложенные в Уставе Организации Объединенных Наций. Если нет возражений, то Председатель будет считать, что Конференция желает принять заключительную декларацию с внесенными в нее устными поправками.

20. Решение принимается.

Принятие проекта заключительного доклада Конференции (CCW/CONF.1/CRP.20/Rev.1)

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что несколько недостающих элементов будут добавлены в заключительный доклад, когда Конференция завершит свою работу. Если нет возражений, то он будет считать, что Конференция намерена принять проект своего заключительного доклада.

22. Решение принимается.

23. Принимаются все проекты текста, представляющего собой заключительный документ Конференции, с внесенными в них поправками.

#### ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что трудные переговоры, которые завершились сегодня, затрагивали не только вооружения и юридические процедуры, но и - что еще более фундаментально - человеческие ценности. Успех этой работы будет зависеть от присоединения к новым нормам и от их соблюдения.

25. В глазах многих делегаций полученные результаты недостаточны - но это и неизбежно, ибо Протокол с поправками являет собой отражение консенсуса всех государств-участников. Растущее их число выступает за международное запрещение, но большинство, вероятно, не разделяет этого мнения. Фактически, многие государства считают, что наземные противопехотные мины являются военным средством, без которого они не могут обойтись.

26. Как бы там ни было, Конференция ощутимо улучшила прежний Протокол II, расширив сферу его применения за счет внутренних вооруженных конфликтов, усилив установленные ограничения на применение всех категорий мин, запретив - правда, с довольно продолжительной отсрочкой - применение необнаруживаемых противопехотных мин, запретив применение вне огражденных, наблюдаемых и промаркированных районов мин, которые не являются самоуничтожающимися и самодеактивирующимися, равно как и

передачу необнаруживаемых противопехотных мин, и расширив обязательство сторон в конфликте по защите миссий по поддержанию мира, миссий по установлению фактов и миссий гуманитарного характера. Кроме того, Протокол с поправками предусматривает установление уголовных санкций против лиц, нарушающих его положения. Было также решено ежегодно проводить конференции государств-участников Протокола и ввести в регулярную практику проведение конференций по рассмотрению действия Конвенции.

27. И сейчас настоятельно необходимо, чтобы все государства присоединились к Протоколу и чтобы все стороны приняли меры к тому, чтобы быть связанными этим новым документом. Важно, чтобы его положения соблюдались. Был достигнут ощутимый прогресс, но усилия нужно продолжать. Международное сообщество должно в конечном итоге отчитаться в перед жертвами мин. Единственно жизнеспособное долгосрочное решение состоит в принятии полного запрета на все наземные противопехотные мины.

28. Кроме того, следует подчеркнуть эволюционный характер Конвенции, как об этом свидетельствует и принятие Конференцией нового Протокола, запретившего ослепляющее лазерное оружие в тот самый момент, когда такое оружие было на грани развертывания.

#### ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Генеральному директору Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве выступить с заявлением от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

30. Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в адрес Конференции, в котором, по сути дела, говорится следующее.

31. Наземные мины, и особенно противопехотные, оказывают чудовищно губительное воздействие на людей и на целые общины в различных районах мира и оказывают опустошительное воздействие на хозяйство некоторых стран. Это оружие получает широкое применение против гражданского населения, и, не имея никаких оправданий, оно оскорбляет саму совесть человечества.

32. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций поздравляет Председателя и других участников Конференции с предпринятыми ими значительными усилиями в рамках столь продолжительного мероприятия. В числе достигнутых успехов можно отметить расширение сферы действия Протокола, включение положений об ограничении передачи мин и четкое определение обязанностей в области разминирования. Чуть ли не каждый день возрастает число стран, выступающих за полное запрещение наземных мин, и в значительной мере это обусловлено проделанной сотнями неправительственных организаций в рамках Международной кампании работой в интересах запрещения наземных мин.

33. Генеральный секретарь с глубоким разочарованием констатирует, что достигнутый прогресс явно не оправдал ожиданий. Протокол с поправками не затрагивает некоторых решающих вопросов, и он не может не вызвать разочарования у международной общественности, и в особенности у сотен тысяч человек, пострадавших от мин во всем мире. Например, остается сожалеть, что государства, принимающие на себя связывающие обязательства, не смогли договориться о независимой проверке соблюдения таких обязательств. Международное сообщество признает необходимость ликвидации противопехотных наземных мин, но оно не готово запретить их поставки. Была предпринята попытка провести разграничение между "разумными" и иными минами, между "хорошими" и "плохими" минами, а между тем никакой механизм, никакое устройство не может легализовать оружие, которое причиняет такие чудовищные страдания стольким обществам и которое поражает так слепо и безрассудно. И все-таки Протокол с поправками способствует тем не менее развитию международного гуманитарного права. Данный документ выступает в этом отношении в качестве общего знаменателя для всех Сторон, и крайне важно, чтобы к нему присоединились все государства.

34. Организация Объединенных Наций и органы этой системы будут и впредь тесно сотрудничать с неправительственными организациями всего мира с целью сделать так, чтобы гуманитарные соображения - слишком уж часто подчиняемые военным и геополитическим императивам - оставались на переднем плане забот правительств. Организация Объединенных Наций будет и впредь укреплять свои гуманитарные программы в области разминирования в затронутых странах: а эти программы требуют более активной кадровой, финансовой и технической поддержки со стороны всех правительств.

35. По оценкам, за те пять лет, которые пройдут до проведения следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, от наземных мин погибнут еще 50 000 человек, а еще 80 000 человек получат ранения. К уже установленным 110 млн. мин прибавится еще 10-25 млн. Изо дня в день тысячам саперов по-прежнему придется рисковать жизнью. Единственное же решение состоит в полном запрещении противопехотных наземных мин, и именно это должно стать целью предстоящей Конференции по рассмотрению действия Конвенции. ООН приложит все усилия к тому, чтобы совместно с правительствами, государствами-членами и неправительственными организациями добиться этой цели. Генеральный секретарь настоятельно призывает все государства принять национальное законодательство, запрещающее производство, накопление, применение и сбыт наземных мин. Мир не может ждать бесконечно: мины нужно ликвидировать уже сейчас.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ присоединяется к призыву Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в адрес всех государств - присоединиться к Протоколу с поправками.



## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

37. Г-н ПЕРУДЖИНИ (Италия), выступая от имени Европейского союза, к которому присоединились ассоциированные страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также страны члены ЕАСТ, которые являются также участниками ЕЭП (Исландия, Лихтенштейн и Норвегия), говорит, что в знак подтверждения своей приверженности цели общего укрепления Протокола II Европейский союз в мае 1995 года принял совместный план действий. В этом отношении государства - члены Союза решили добиваться расширения сферы применения этого документа за счет его распространения на вооруженные конфликты немеждународного характера, существенного ужесточения ограничений или запрещений, касающихся противопехотных мин, и разработки эффективного режима проверки, а также положений, касающихся технической помощи в разминировании. С тех пор Европейский союз при поддержке вышеупомянутых стран провел многочисленные консультации в интересах популяризации этой цели.

38. В связи с совместным планом действий Европейского союза были достигнуты крупные успехи: была значительно расширена сфера применения Протокола II; были отчасти усилены ограничения и запрещения, касающиеся применения противопехотных наземных мин; был установлен и немедленно вступил в силу запрет на передачу наземных мин, запрещенных к применению, а другие передачи теперь сопряжены с ограничениями общего характера; и наконец, значительно укреплены положения, касающиеся технического сотрудничества и помощи, в частности, для облегчения операций по разминированию.

39. Ожидаются другие успехи в следующих областях: повышенная защита членов миссий ООН и МККК, а также миссий гуманитарного характера; обязательства в отношении установления уголовных санкций против исполнителей тяжких нарушений Протокола; а затем, как это предусмотрено в тексте Заключительной декларации, и развитие начатого в ходе первой сессии Конференции по рассмотрению действия Конвенции процесса с целью создания механизма периодического рассмотрения действия Конвенции и прилагаемых к ней протоколов. Среди самых примечательных достижений этой Конференции г-н Перуджини хотел бы напомнить о принятии Протокола IV, которым установлен запрет на применение и передачу лазерного оружия, специально предназначенного для ослепления.

40. Однако результаты Конференции вызывают разочарование с точки зрения целей, поставленных в общем плане действий Европейского союза, причем по многим аспектам. Так, Европейскому союзу хотелось бы, чтобы было заключено соглашение относительно эффективного и связывающего механизма проверки, чтобы не допускался никакой переходный период в отношении соблюдения норм, изложенных в пунктах 2 и 3 Технического приложения или чтобы, по крайней мере, такая отсрочка была гораздо более короткой и наконец, чтобы в этот период были установлены гораздо более строгие ограничения в плане обнаруживаемости.

41. И все-таки эти пробелы не должны удерживать государства от продолжения своих усилий и, в частности, от того, чтобы сохранить вопрос о противопехотных наземных минах в качестве приоритетного пункта международной повестки дня. В этом отношении г-н Перуджини с удовлетворением отмечает, что Конференция в рамках статьи 13 Протокола II условилась проводить ежегодные консультации между Высокими Договаривающимися Сторонами по всем вопросам, связанным с применением этого документа.

42. Что же касается вступления в силу Протокола с внесенными в него поправками, то Европейский союз сделает все возможное для быстрой ратификации этого документа. Кроме того, он в ближайшее время примет меры к тому, чтобы все его члены соблюдали все положения этого Протокола, равно как и положения нового Протокола IV, касающегося ослепляющего лазерного оружия.

43. Отметив, что ратификацию или присоединение к Конвенцию произвели только 57 государств, оратор говорит, что Европейский союз постарается сделать так, чтобы этот документ и Протокол с поправками приобрели универсальный характер.

44. И наконец, Европейский союз будет активно добиваться реализации цели, предусмотренной в резолюции 50/70 О Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а именно окончательной ликвидации противопехотных наземных мин.

45. Г-жа АРЕАС (Наблюдательница от Колумбии), выступая от имени Движения неприсоединившихся стран и других государств-наблюдателей, с удовлетворением отмечает принятие на нынешней сессии Протокола II с внесенными в него поправками, а также принятие 13 октября 1995 года Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии. Все это - важные этапы по пути к укреплению международного права в этой области, которые, быть может, побудят государства к присоединению к Конвенции, а тем самым и будут способствовать универсализации этого документа. Надо надеяться, что гибкость и дух компромисса, которыми была отмечена работа на протяжении прошедших двух недель, будут превалировать и на будущих обзорных конференциях. В этом отношении определяющую роль в успехе Конференции сыграл вклад председателей комитетов, сотрудников Председателя и секретариата, и поэтому г-жа Ареас хотела бы выразить свою признательность соответствующим лицам.

46. Г-н ПАРЕЙРА (Наблюдатель от Анголы) выражает сожаление в связи с тем, что Конференция не смогла принять решительные меры в целях полного запрещения противопехотных наземных мин. Можно подумать, что те трагические последствия, которыми оборачивается для гражданского населения широкое и бездумное применение этого рода оружия, оставляет безразличными страны-производители и что у этих стран, а также у тех, кто поставляет это оружие, вовсе нет политической воли к пересмотру Конвенции 1980 года о конкретных видах обычного оружия, в частности в том, что касается противопехотных наземных мин. Глубокое сожаление вызывает то обстоятельство,

что не было создано никакого жизнеспособного механизма для проверки реализации ограничений на применение противопехотных наземных мин и что не была обеспечена ни безопасность, ни защита гражданского населения. Весьма прискорбно констатировать, что будет столь продолжителен согласованный переходный период для вступления в силу новых мер. С точки зрения гуманитарного права, пересмотр Протокола II, за исключением статьи 8, носит обманчивый характер и отнюдь не отвечает законным чаяниям тех, кто встревожен опустошительным воздействием противопехотных наземных мин, а именно правительств развивающихся стран, НПО, религиозных лидеров, потерпевших и их близких.

47. Из 100 млн. противопехотных наземных мин, установленных в странах третьего мира, 15-20 млн. находятся в Анголе, где они ежедневно убивают по 7-10 человек, а ранят - еще больше, причем в большинстве случаев речь идет о гражданских лицах. Отсутствие медицинской помощи, больниц и транспортных средств, недостаточность средств первой помощи, голод, болезни, глубокая депрессия и тяжелые травмы в результате ранений и, наконец, бедность и недостаточное развитие - все это способствует высокому уровню смертности среди жертв противопехотных наземных мин. Помимо того физического и психологического ущерба, который причиняют мины, они серьезно подрывают ангольскую экономику в силу того, что, поскольку заминированию подверглась треть страны, часть ее наилучших пахотных земель не может возделываться, и это вынуждает власти прибегать к займам и кредитам под высокий процент, с тем чтобы обеспечить импорт основных продуктов питания. Кроме того, ангольское правительство встревожено высокими издержками в связи с разминированием и восстановлением пострадавших районов. По сути дела, соответствующие мероприятия, технический персонал и оборудование, необходимые для ликвидации наземных мин в Анголе, обойдутся в сумму свыше 6,6 млрд. долл. США - что намного превосходит финансовые возможности страны. Из-за нехватки средств пока удалось произвести лишь ничтожную часть работ по разминированию.

48. В соответствии с резолюциями 1593 (LXII) и 1628 (LVIII) Организации африканского единства ангольское правительство обратилось к международному сообществу с призывом усилить поддержку усилий, предпринимаемых в настоящее время национальными учреждениями и неправительственными организациями, которым поручено оказывать помощь жертвам противопехотных наземных мин и проводить в Анголе операции по разминированию.

49. И наконец, представитель Анголы, пользуясь возможностью, заявляет, что в соответствии с вышеупомянутыми резолюциями Организации африканского единства его правительство поддерживает полное запрещение противопехотных мин.

50. Г-жа БУРГУА (Франция), напоминая, что в феврале 1993 года ее страна высказалась за созыв данной Конференции, выражает удовлетворение в связи с достижением согласия, которое венчает собой работу первой Конференции по рассмотрению

действия Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия.

51. Следует приветствовать принятие нового текста Протокола по минам, несмотря на недостатки этого документа. В этом отношении г-жа Бургуа полностью присоединяется к тем констатациям, которые сформулировал от имени Европейского союза представитель Италии.

52. Конечно, принятый новый вариант Протокола II отнюдь не отвечает тем чаяниям и идеалам, которые Франция разделяет со многими участниками Конференции, а также с теми, кто находится на месте. Однако и в таком виде он представляет собой существенное приобретение. В этом отношении принятый механизм ежегодных консультаций и принятое обязательство созвать через пять лет новую обзорную Конференцию свидетельствуют о решимости государств - участников Конвенции и впредь вести совместную работу.

53. Франция считает, что цель предпринимаемых усилий, с тем чтобы положить конец такому бедствию, как противопехотные мины, не может не состоять в принятии проверяемого международного соглашения о полной ликвидации этих устройств. И хотя односторонние инициативы не могут и не должны выступать в этом отношении в качестве какого-то субститута, они все-таки являют собой символ надежды и способствуют созданию благоприятной атмосферы для терпеливой законодательной работы. В этом плане Франция высказывается за полную ликвидацию противопехотных мин. Она поздравляет те страны, которые по случаю Конференции объявили о кардинальных односторонних решениях, и высказывает пожелания в отношении того, чтобы этому примеру последовало еще больше стран.

54. Г-н ВАЛЕРИУ (Наблюдатель от Португалии) извещает Конференцию о том, что его правительство уже официально одобрило текст Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, и в том числе Протокола II с поправками, и попросило парламент начать процедуру ратификации.

55. Кроме того, португальское правительство - присоединяясь тем самым к государствам, которые добиваются полного запрещения противопехотных наземных мин, - недавно выступило с заявлением о том, что в соответствии с общей политикой Европейского союза оно решило применять мораторий к экспорту противопехотных мин и расширить его действие таким образом, чтобы запретить также производство и накопление таких мин. В этом заявлении португальское правительство, в частности, указало, что Португалия прекратила производство и экспорт противопехотных мин, что осуществляется постепенное уничтожение противопехотных мин, накопленных португальскими вооруженными силами, за исключением тех мин, которые необходимы для военной подготовки, в частности в области разминирования, что Португалия будет всячески добиваться полного запрещения производства и применения противопехотных мин на глобальном уровне при том

понимании, что в исключительных обстоятельствах португальское государство оставляет за собой право пересмотреть свою позицию при строгом соблюдении международных норм, применимых к вооруженным конфликтам, и в частности положений Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств.

56. Г-н МОХЕР (Канада), напоминая, что, как заявила его страна на сессии Конференции, которая проходила в сентябре 1995 года, целью международного сообщества должна стать ликвидация противопехотных наземных мин, говорит, что 17 января 1996 года канадское правительство решило объявить бессрочный мораторий на производство и экспорт такого рода мин, а также на применение этих устройств на поле боя. На нынешней сессии Конференции цель Канады состояла, к сожалению, но вынужденно, в реализации менее амбициозной задачи, а именно: обеспечить запрещение или более строгое ограничение этого оружия в гуманитарных целях. Если исходить из этого критерия, то следует признать, что были достигнуты определенные, хотя и недостаточные успехи: Протокол с внесенными в него поправками содержит многие положения, устанавливающие новые ограничения и запрещения на применение противопехотных мин.

57. В этом отношении Канада затратила значительные усилия на переговоры по положению о том, что, раз уж определенным странам в краткосрочном плане нужно непременно использовать противопехотные мины, существенно важно, чтобы теперь такие мины были обнаруживаемыми. Ценой принятия периода отсрочки в плане универсального применения этого положения - которая, на взгляд Канады, чересчур продолжительна, - Конференция коллективно приняла принцип обнаруживаемости мин, применения этой нормы в течение установленного периода, а тем временем - отказа от экспорта необнаруживаемых мин. Следует отметить, что в Заключительной декларации участники Конференции заявили о своей решимости делать все возможное для того, чтобы обеспечить обнаруживаемость всех применяемых между тем на национальном уровне противопехотных мин. Этот прогресс, пусть весьма скромный, имеет тем не менее немаловажное значение в гуманитарном плане.

58. Что же касается самой Канады, то для достижения такой цели, как полная ликвидация противопехотных мин, она будет и впредь вести свою работу в двояком плане. С одной стороны, что касается рамок применения Конвенции и Протокола II с поправками, то она будет и впредь энергично настаивать на ужесточении в краткосрочном плане соответствующих ограничений и запрещений с целью достижения полного запрета; она также будет совместно со всеми заинтересованными сторонами добиваться, чтобы Протокол с поправками вступил в силу как можно скорее. С другой стороны, Канада рассчитывает предпринять несколько инициатив. Осенью с.г. она представит на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций резолюцию, призывающую государства предпринять новые конкретные меры с целью ликвидации противопехотных мин. Перед всеми региональными организациями и форумами, к которым она принадлежит, она будет энергично ходатайствовать о принятии дополнительных мер по достижению этой цели. Так, в рамках Организации американских государств Канада уже

добивается объявления американского континента "зоной, свободной от противопехотных мин". Кроме того, г-н Мохер с удовлетворением подтверждает намерение канадского правительства принять в Оттаве в сентябре с.г. совещание правительств и НПО, которые выступают за полное запрещение противопехотных мин.

59. Сегодня жертвой противопехотных мин становятся десятки тысяч невинных гражданских лиц, и это число неизбежно возрастает. И эта чудовищная реальность требует от нас удвоить свои усилия в рамках Конференции и на других форумах с целью ликвидации этого оружия. Г-н Мохер хотел бы воздать должное МККК, а также многочисленным неправительственным организациям, которые сопутствовали участникам обзорной Конференции в их нелегкой задаче.

60. Не следует упускать из виду важный результат настоящей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, а именно принятия Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии, и нужно надеяться, что все государства безотлагательно присоединятся к этому документу.

61. Г-н ВЬЕГАС (Бразилия) желает выразить сострадание жертвам безответственного применения мин, в частности в Африке, в Азии и в Европе - в регионах, которые особенно страдают сегодня от этого бедствия войны.

62. Как и в случае любого переговорного форума, Конференция по рассмотрению действия Конвенции принесла результаты, которые не вполне удовлетворяют все заинтересованные стороны. Конечно, можно найти пробелы в текстах Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии и Протокола II по минам, минам-ловушкам и другим устройствам с поправками. Более того, в условиях серьезности ситуации, сложившейся в результате бездумного применения наземных мин, можно, к сожалению, рассчитывать лишь на ограниченный эффект принятых положений. И все же принятие Конференцией Протокола II с поправками преисполнено глубокого смысла, ибо оно свидетельствует о решимости международного сообщества принять кардинальные меры, с тем чтобы положить конец злонамеренному и неизбирательному применению наземных мин.

63. Среди наиболее важных результатов Конференции г-н Вьегас хотел бы отметить принятие полного запрещения необнаруживаемых противопехотных мин, а также предписания относительно быстрого самоуничтожения или самодеактивации мин, установленных вне четко промаркированных и наблюдаемых районов. Но Конференция, добилась и других успехов, имеющих важные последствия, а именно распространение сферы применения Протокола II на вооруженные конфликты, которые не носят международного характера. И теперь надо будет сосредоточить усилия на таких конкретных вопросах, как существенное повышение возможностей разминирования, создание в странах эффективных средств контроля качества механизмов самоуничтожения и

самодеактивации и предоставление новых ресурсов, с тем чтобы в гуманитарных целях помочь бедным странам в соблюдении установленных технических предписаний, и оказание поддержки.

64. Г-н СУД (Индия) отмечает, что обзорная Конференция проходила в атмосфере растущего осознания тех трагических последствий, которыми оборачивается безрассудный экспорт противопехотных наземных мин, а уж тем более их неизбирательное применение, да еще в таких масштабах, что разминирование мин, рассеянных по всему миру, стало немыслимым делом. На протяжении всей работы Конференции индийская делегация настаивала на том, что международное сообщество должно в приоритетном порядке стремиться к защите гражданского населения и его средств к существованию. Сознавая, что больше всего вреда мины причиняют отнюдь не обязательно в ходе международных конфликтов, Индия высказалась за применение положений Протокола II и к внутренним конфликтам. Она даже предложила полностью запретить применение мин, мин-ловушек и других устройств в ходе всех конфликтов такого вида и привлекла внимание Конференции к тому, какие колоссальные потери причиняет гражданскому населению применение кустарных устройств, использование которых, вероятно, чаще имеет место в ходе внутренних конфликтов.

65. Впрочем, нет никаких сомнений в том, что будет нелегко проверить соблюдение простого ограничения на применение наземных мин во внутренних конфликтах, особенно если один из их участников не является Высокой Договаривающейся Стороной. В отсутствие полного запрещения наземных мин распространение положений Протокола на внутренние конфликты лишь узаконит обращение к "разумным" минам. По мнению Индии, применение противопехотных наземных мин должно быть разрешено только в порядке долговременной обороны рубежей государства. Индийская делегация испытывает сожаление в связи с тем, что не были одобрены те предложения, которые она сформулировала на этот счет. При этом ей хотелось бы напомнить, что Индия никогда не применяла мин и преисполнена решимости не прибегать к ним в каком бы то ни было конфликте.

66. Нам удалось добиться, что теперь все мины будут оснащены механизмом самоуничтожения или самодеактивации, их применение будет ограничено районами, у которых будет промаркирован периметр, которые будут находиться под наблюдением военного персонала и которые будут защищены ограждением или другими средствами, с тем чтобы помешать проникновению в них гражданских лиц. Однако, как известно каждому, даже будучи оснащены такими устройствами, мины, устанавливаемые дистанционным способом, не могут быть точно локализованы, равно как невозможно и составить карты, указывающие их точное местонахождение. Поэтому индийская делегация неуклонно ратовала за полное запрещение и таких мин. Хотелось бы надеяться, что государства, выступающие против этого, пересмотрят свое решение.

67. Констатировав, что наземные мины, применяемые в значительном числе конфликтов, не производятся на месте, Индия предложила запретить всякую передачу таких устройств. Приветствуя моратории, объявленные некоторыми государствами, индийская делегация все же предпочла бы полное запрещение в международном масштабе. В целях повышения транспарентности и поощрения всех государств присоединиться к такому запрещению Индия настоятельно предлагает всем соответствующим странам предусмотреть представление объявлений о своем экспорте мин за последние пять лет.

68. Завершение работ, посвященных разработке Протокола II, не означает, что проблема наземных мин урегулирована. Все государства должны, с одной стороны, объединить свои ресурсы - как материальные, так и людские, - с тем чтобы ответить на тот колоссальный вызов, каким является ликвидация всех мин, рассеянных по всему миру во время конфликтов последних десятилетий, и, с другой стороны, добиваться соблюдения норм, установленных международным сообществом, за счет принятия конкретных мер к тому, чтобы запретить передачи мин, ввести запрет на дистанционно устанавливаемые мины и установить запрещение на их применение во внутренних конфликтах. И нет никаких сомнений в том, что такие усилия будут содействовать полной ликвидации противопехотных мин в ближайшем будущем.

69. Г-н ША Дзукан (Китай) выражает удовлетворение в связи с достигнутыми Конференцией важными результатами, и в частности в связи с принятием Протокола о запрещении применения и передачи ослепляющего лазерного оружия. Впервые в истории человечества объявлено вне закона и запрещено - еще до его применения - чудовищное оружие. Конференция также приняла Протокол II с поправками, который усиливает ограничения на применение и передачу наземных мин и устанавливает технические спецификации в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации, с тем чтобы воспрепятствовать безответственному применению этих смертоносных устройств.

70. Китай всегда придавал большое значение гуманитарным вопросам и поддерживал усилия международного сообщества в этой области. Эта страна одной из первых подписала и ратифицировала в 1982 году Конвенцию по конкретным видам обычного оружия. Во время Конференции по рассмотрению действия Конвенции китайское правительство торжественно заявило, что оно запрещает экспорт мин-ловушек и что до вступления в силу Протокола с поправками оно будет применять мораторий на экспорт противопехотных мин, не удовлетворяющих техническим спецификациям в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации. Кроме того, заботясь о том, чтобы гарантировать безопасность местного населения и экономическое развитие, китайское правительство провело в некоторых приграничных районах широкую операцию по разминированию с целью ликвидации устройств, установленных в ходе прежних конфликтов. Оно также принимает участие в международных совместных усилиях в области разминирования и, в пределах имеющихся у него ресурсов, оказывает помощь затронутым странам.



71. Делая акцент на гуманитарных соображениях и на предотвращении злостного применения наземных мин, международное сообщество не должно забывать, что в современном мире в международных отношениях все еще бытует такая практика, как вмешательство во внутренние дела другого, посягательства на суверенитет государств и обращение к силе или угрозе силой. В этом ракурсе для многих стран наземные мины остаются эффективным средством осуществления своего права на законную оборону в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций. И поэтому, рассматривая вопрос о минах и о других видах обычных вооружений, следует выдерживать правильный баланс между гуманитарными соображениями и суверенным правом государств на самооборону.

72. Г-н ПОПЧЕВ (Болгария), выступая в качестве координатора Группы стран Центральной и Восточной Европы, воздает должное всем тем - представителям правительств и неправительственных организаций, - кто внес свой вклад в успех переговоров. Он отмечает, что, даже если два новых принятых протокола все же недостаточны с гуманитарной точки зрения, нет никаких сомнений в том, что эти документы значительно улучшают международный режим в отношении противопехотных мин и ослепляющего лазерного оружия.

73. Выступая затем от имени болгарской делегации, г-н Попчев информирует Конференцию о том, что болгарское правительство только что ввело трехгодичный односторонний мораторий на экспорт противопехотных мин с его немедленным вступлением в силу. Он просит распространить текст этого заявления в качестве официального документа Конференции.

74. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) напоминает, что 10 октября 1981 года на заключительном заседании Конференции, в ходе которой была принята Конвенция по конкретным видам обычного оружия, руководитель швейцарской делегации заявил, что, с учетом эволюции методов и средств ведения боевых действий, новый документ, конечно же, представляет собой лишь небольшой прогресс, но благодаря предусмотренному в статье 8 механизму пересмотра и внесения поправок сохраняется возможность совершенствования принятого режима. Как же обстоит у нас дело спустя 16 лет, по завершении первой обзорной Конференции? Мы вновь сталкиваемся с неоднозначными результатами.

75. В числе позитивных моментов фигурирует принятие нового Протокола об ослепляющем лазерном оружии, в силу которого Конференция, предвосхищая эволюцию вооружений, приняла меры по предотвращению наиболее пагубных последствий такого рода боевой техники. Следует отметить и внесенные в Протокол II улучшения, в частности в том, что касается технических спецификаций относительно обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации противопехотных мин, немедленного запрещения передачи противопехотных мин, не соответствующих нормам Протокола, проведения ежегодных конференций для рассмотрения вопроса о реализации новых правил и распространения сферы применения этих правил на внутренние конфликты.



76. Но имеют место все-таки и негативные моменты, которые связаны, в частности, с длительными переходными периодами для применения технических спецификаций. С учетом того, что Протокол II с поправками вступит в силу лишь через два-три года, придется дожидаться 11-12 лет, прежде чем эти положения станут применимыми. Конференция приняла законодательство на будущее, а между тем действовать надо сейчас, провозгласив всеобщее и полное запрещение противопехотных мин. Еще один негативный факт состоит в отсутствии эффективного международного механизма установления и пресечения нарушений Протокола.

77. Так что в конечном счете швейцарская делегация согласилась поддержать формулу, избранную Конференцией именно по гуманитарным соображениям. В сущности, она считает, что ограничительные положения, применимые ко всему международному сообществу, при всей их недостаточности все же предпочтительнее отсутствию всяких ограничений. И все-таки хотелось бы надеяться, что Протокол II с поправками станет лишь одним из этапов на долгом пути к абсолютному запрещению противопехотных мин.

78. Г-н ДЮР (наблюдатель от Люксембурга) с удовлетворением отмечает, что по истечении двух недель трудной работы многие страны приняли меры, которые позволят международному сообществу ограничить страдания, причиняемые противопехотными минами. В качестве своего вклада в международные усилия люксембургское правительство 25 апреля 1996 года объявило о введении полного моратория на производство, передачу, накопление и применение таких мин. Люксембургская армия отказалась от их применения, и существующие их запасы будут уничтожены, за исключением небольшого числа устройств, предназначенных для подготовки в области разминирования. Люксембургское правительство преисполнено твердой решимости и впредь принимать участие в операциях по разминированию в рамках своей гуманитарной деятельности.

79. Г-жа ФОРСАЙТ (Новая Зеландия) отмечает, что Протокол II с поправками содержит целый ряд элементов, которые со временем должны способствовать смягчению тех чудовищных проблем, которые порождаются противопехотными минами повсюду в мире. Вполне уместно распространение положений Протокола на внутренние конфликты, учитывая те обстоятельства, в которых в последние годы эти мины применяются против гражданского населения. Ввиду тех колоссальных трудностей, с которыми сталкиваются группы специалистов по разминированию, занимающиеся такого рода устройствами, важным шагом является запрещение необнаруживаемых противопехотных мин. Шаг в верном направлении представляет собой введение ограничений на применение мин, лишенных механизма самоуничтожения и самодеактивации, и в частности дистанционно устанавливаемых мин. Кроме того, не может не радовать включение в Протокол II с поправками положения о передачах, хотя Новая Зеландия и предпочла бы, чтобы государства более четко обязались не передавать запрещенные мины в период до вступления Протокола в силу и не поставлять их в страны, не присоединившиеся к нему.

80. И все-таки Протокол пока еще недостаточен в некоторых отношениях. Новая Зеландия испытывает сожаление в связи с тем, что Конференция решила оставить возможность для отсрочки на длительный период соблюдения спецификаций в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации любой Высокой Договаривающейся Стороне, которая сочтет, что она не в состоянии немедленно сообразоваться с такими спецификациями. Что касается обнаруживаемости, то нет никаких оснований для того, чтобы перед их установкой мины не были оснащены необходимым устройством. В этом отношении новозеландская делегация призывает все Стороны, которые планируют отсрочить соблюдение соответствующих положений, хорошо поразмыслить над этим вопросом, прежде чем прибегать к такой возможности. Не получили надлежащего рассмотрения и проблемы, касающиеся дистанционно устанавливаемых противотанковых мин и противотанковых мин, оснащенных элементом неизвлекаемости. Точно так же более связывающий характер должны были бы носить постановления статьи 14 относительно соблюдения положений. В сущности, было бы желательно согласовать меры, позволяющие вскрывать возможные несоблюдения положений Протокола. Как это было в случае Протокола II до его модификации, вовсе не нужно дожидаться, пока государства проявят самодисциплину.

81. Этими моментами, да и другими неурегулированными вопросами можно было бы заняться на следующей конференции по рассмотрению действия Конвенции - в 2001 году. Заботясь о поддержании определенной динамики, Новая Зеландия выступает за проведение конференций по рассмотрению действия Конвенции один раз в пять лет. Однако хотелось бы надеяться, что еще до 2001 года международное сообщество решится запретить все противопехотные наземные мины, причем значительное число государств, включая и Новую Зеландию, уже приняли меры в этом отношении. Полное запрещение является единственным средством положить все-таки конец тем страданиям, которые причиняют наземные мины. И поэтому Новая Зеландия будет и впредь работать в этом направлении в координации с другими странами, которыми движут такие же намерения. В этом отношении следует приветствовать предложение канадской делегации принять в Оттаве совещание в течение этого года.

82. Г-н ГОМЕС РОБЛЕДО (Мексика) говорит, что его страна прибыла для участия в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, будучи преисполнена твердого намерения - и надежды - положить конец драме, приобретшей гигантские масштабы. Действительно, по самым скромным оценкам, потребуется 1 100 лет для ликвидации мин, установленных в ходе уже прекратившихся конфликтов. И еще до того, как начнет приносить ограниченные результаты Протокол с поправками, противопехотные мины поразят 260 000 новых потерпевших. А между тем Конференции не удалось запретить производство, передачу и применение мин, как это предлагали Мексика и еще 34 государства при поддержке более 500 неправительственных организаций и деятелей такого ранга, как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и президент Международного комитета Красного Креста.

83. Задаваясь вопросом о том, какого же прогресса все-таки добилась Конференция, приняв Протокол с поправками, представитель Мексики отмечает, что обнаруживаемость облегчит работу по разминированию, но не пощадит ни одну жертву, пока мина остается на месте; требования в отношении самоуничтожения и самодеактивации устранят дешевые мины, но поощряют обращение к дорогим минам; и, наконец, периоды отсрочки узаконивают применение миллионов мин, находящихся в настоящее время в запасах, причем по меньшей мере на протяжении целого десятилетия.

84. Выражая глубокое сострадание жертвам этого варварства, г-н Гомес Робледо говорит, что Мексика одобрила новый Протокол в расчете на то, что предстоящие обзорные конференции позволят добиться прогресса в сторону единственно возможного решения - ликвидации мин. Но ни в коем случае нельзя считать, что тем самым Мексика как-то оправдывает какое бы то ни было применение наземных мин. Любое применение такого типа устройств является безрассудным и неправомерным с точки зрения международного гуманитарного права, и Мексика будет и впредь ратовать за полное запрещение мин, как в рамках Конвенции, так и в рамках тех региональных форумов, в которых она принимает участие.

85. Г-н МАДЕЙ (Хорватия) с удовлетворением отмечает, что многие страны в одностороннем порядке обязались полностью запретить все наземные мины. Результаты Конференции представляют собой важный шаг по пути к реализации этой цели. Изменения, внесенные в Протокол, являются плодом интенсивных переговоров, и воплощенный в них деликатный компромисс следует рассматривать как ценное достижение. Хорватскую делегацию радует, в частности, принятие нового Протокола по лазерному оружию, что являет собой важный шаг по пути к регламентации новых категорий вооружений; расширение сферы применения Протокола II, который будет применяться и к внутренним конфликтам; учет в пересмотренном тексте этого Протокола технических новаций и проблематики передач мин, а также наличия положений о сотрудничестве и консультациях между государствами, и в частности положений, предусматривающих проведение ежегодных конференций для рассмотрения вопросов, касающихся действия Протокола II.

86. Однако хорватская делегация испытывает ощущение, что можно было бы пойти еще дальше. Хотя международное сообщество обязалось принимать эффективные меры по уменьшению тех опасностей, которыми оборачиваются наземные мины для гражданского населения, прискорбно, что допустимый процент мин, которые в конечном итоге не самоуничтожаются, доведен до 10%, и что, в частности, не было достигнуто согласия в отношении предложений, направленных на сокращение вероятной отсрочки для соблюдения определенных положений. Таким образом, как представляется, хотя Конференция и сумела разработать текст, устанавливающий практически новый режим в отношении наземных мин, она, из-за забот по поводу баланса между гуманитарными озабоченностями, потребностями в области обороны и экономическими соображениями, не смогла согласовать более строгие ограничения.

87. И наконец, г-н Мадей хочет напомнить, что недавно Республика Хорватия провозгласила мораторий на применение, производство, накопление и передачу противопехотных мин. Такое решение следует расценивать как вклад страны, не так давно ставшей жертвой агрессии, и как выражение ее желания избежать страданий и людских потерь среди гражданского населения независимо от характера конфликта.

88. Г-н УОЛКЕР (Австралия) отмечает, что с начала совещаний по подготовке обзорной Конференции число государств - участников Конвенции возросло с 40 почти до 60 стран. При таких темпах этот документ вскоре мог бы обрести универсальный характер. И нет никаких сомнений, что такой прогресс обусловлен тем вниманием, которое уделяется в последние годы ужасным страданиям в результате применения противопехотных мин.

89. Австралийская делегация уже довела до сведения Конференции 22 апреля 1996 года содержание общеполитического заявления, в котором австралийское министерство иностранных дел и обороны, среди прочего, провозгласили свою приверженность запрещению противопехотных мин. Австралийцы сознают, что, помимо усилий, предпринятых на Конференции в целях развития международного права, применимого к минам, международное сообщество должно заняться проблемой разминирования и переквалификации потерпевших. Таким образом, австралийская делегация рада объявить, что очень скоро австралийское министерство иностранных дел в рамках своей гуманитарной деятельности выступит с заявлением по вопросу о разминировании в Индокитае - соседнем с Австралией регионе, который пострадал и продолжает страдать от безответственного и неизбирательного применения этих устройств.

90. В распространенном печатном тексте своего заявления австралийская делегация перечисляет важные аспекты Протокола, в которые, по ее мнению, следовало бы внести улучшения. В данном же случае она ограничится замечанием о том, что Протокол II с поправками не запрещает противопехотных мин, как того желала бы Австралия, и что предусматриваемые в нем временные меры защиты недостаточны. Несмотря на эти пробелы, следует приветствовать принятие этого документа, являющегося важным шагом по пути к глобальному и связывающему запрещению мин - цели, достижения которой Австралия намерена энергично добиваться в предстоящие месяцы. Ограниченное число государств сочли необходимым предусмотреть длительные отсрочки, - которые могут достигать до 10 лет, - в плане эффективного применения технических спецификаций в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации. Австралия сожалеет, что это было выдвинуто в качестве предварительного условия для достижения согласия. Она надеется, что этой возможностью воспользуются немногие и что они в соответствующих случаях не пощадят усилий для того, чтобы в переходный период как можно быстрее приступить к соблюдению новых спецификаций.

91. Улучшению Протокола II будут способствовать и предусмотренные в Заключительной декларации пятигодичные обзорные конференции. В этой декларации были намечены и кое-какие темы, которые будут подниматься на них. Как бы то ни было, принятие

Протокола II с поправками не кладет конец кампании за ликвидацию противопехотных мин. Это лишь первый шаг в процессе, быстрого продвижения которого решительно намерена добиваться Австралия.

92. Г-жа КУРОКОЧИ (Япония) полагает, что Конференции удалось во многих отношениях укрепить обязательства и ограничения, установленные Протоколом II. Она выражает надежду, что применение и строгое соблюдение новых положений всеми государствами позволят спасти многие человеческие жизни. Однако необходимо избегать какой бы то ни было самоуспокоенности. Перед международным сообществом стоит колоссальная задача, и ему никак нельзя ослаблять свои усилия. Хотелось бы надеяться, что скоро состоится ежегодная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон, предусмотренная в статье 13 Протокола II с поправками. Этот форум даст возможность глубже изучить вопросы, поднимавшиеся в ходе Конференции по рассмотрению действия Конвенции, и в частности вопросы об обнаруживаемости непротивопехотных мин, об полном запрещении передачи противопехотных мин и о создании эффективной системы проверки соблюдения обязательств.

93. Со своей стороны, Япония решительно выступает против применения и передачи противопехотных наземных мин. Со времени своего создания в 1954 году японские силы самообороны никогда не применяли их и постоянно стремятся выработать у своего личного состава восприимчивость к нормам международного гуманитарного права. Кроме того, строго запрещено экспортировать какие бы то ни было мины. Помимо этого, японские власти принимают активное участие в усилиях международного сообщества по разминированию. До сих пор они выделили около 25 млн. долл. США на деятельность, проводимую в этой области Организацией Объединенных Наций. Сознывая нужды жертв наземных мин, Япония направила многих специалистов в Камбоджу - в страну, где созданы центры переквалификации и протезные предприятия. Японское правительство намерено расширить свои усилия в этой области за счет оказания финансовой и технической помощи повсюду, где будет ощущаться такая потребность. Все участники Конференции согласны с тем, что Протокол II с поправками и новый Протокол IV должны вступить в силу в кратчайшие сроки. Японское правительство сделает все, что в его силах, для быстрой ратификации этих двух документов и для присоединения всех государств к Конвенции и ко всем прилагаемым к ней протоколам.

94. Барон ГИЙОМ (Бельгия) говорит, что Бельгия полностью разделяет настроения других членов Европейского союза, которые только что выразил представитель Италии. Он берет слово лишь для того, чтобы выразить кое-какие особенности восприятия, присущие его стране. Напомнив, что Бельгия стала первой страной, поставившей противопехотные мины вне закона, и что бельгийский парламент создал внушительный законодательный механизм в этом отношении, барон Гийом констатирует, что политика Бельгии явно вызвала дух соревнования, поскольку за полное запрещение противопехотных мин высказались более 30 стран. И это является предметом законной гордости со стороны Бельгии, которая все-таки отнюдь не удовлетворена итогами Конференции.

95. Только что одобренный Протокол можно рассматривать в двух ракурсах. Конечно, он представляет собой улучшение по сравнению с текстом 1980 года. Во-первых, его положения были распространены на внутренние конфликты, в которых как раз и кроются истоки гуманитарных кризисов. Во-вторых - и в этом состоит главный источник удовлетворения Бельгии, - отныне запрещены производство и экспорт необнаруживаемых мин. И в той мере, в какой работа Конференции была нацелена на подготовку почвы для ликвидации этих устройств, которые - увы - будут устанавливаться по-прежнему, это положение носит кардинальный характер. И наконец, бельгийская делегация с удовлетворением принимает к сведению новый режим защиты сил по поддержанию мира, ибо такое улучшение весьма отраднo для страны, которая направила своих граждан в Сомали, Руанду и бывшую Югославию.

96. Тем не менее, учитывая размах катастрофы, Бельгия не может скрыть своего разочарования в связи с текстом, который оставляет желать лучшего и который она приняла лишь потому, что это было единственным средством избежать провала Конференции. В том что касается обнаруживаемости, бельгийская делегация испытывает сожаление в связи с тем, что пришлось предусмотреть переходный период, и особенно в связи с тем, что тем самым необнаруживаемые мины могут применяться еще несколько лет и еще могут вызвать тысячи жертв. Бельгия осуждает те политические волеизъявления, которые навязали это положение. Не менее прискорбен и тот факт, что вышеупомянутые улучшения с самого начала были ослаблены отсутствием системы проверки. В отсутствие механизма проверки и санкций государства смогут уклоняться от выполнения новых обязательств так часто, как они того пожелают.

97. Бельгия извлекает из этой ситуации два урока. Первый состоит в том, что, несмотря на несовершенство ее результатов, Конференция способствовала мобилизации мировой общественности на универсальное и полное запрещение противопехотных мин, что является единственным средством избежать ухудшения нынешней ситуации. Второй урок состоит в том, что борьба за ликвидацию противопехотных мин должна вестись по всем фронтам. В этой связи вопросом об общем запрещении следует вновь заняться на предстоящей обзорной конференции, а также на других форумах. Нужно будет также выделять максимум людских и финансовых ресурсов на операции по разминированию, уделяя при этом все необходимое внимание переквалификации жертв.

98. Г-н АНДЕРСОН (Ирландия) говорит, что из уважения к мировой общественности и, в особенности, к жертвам наземных мин международному сообществу следует подвести объективный итог работы Конференции. Именно это и попытался сделать представитель Италии от имени государств - членов Европейского союза. Протокол II с поправками представляет собой важное достижение по сравнению с текстом 1980 года. И нужно радоваться его принятию, ибо важен каждый шаг вперед, равно как и важна сама по себе каждая спасенная человеческая жизнь. Нужно также задаться вопросом, соизмеримы ли результаты переговоров с теми изменениями, которые произошли в мире с тех пор.



Юридический текст должен отражать облик своей эпохи. И откровенно говоря, в принятом тексте, изобилующем ограничениями, нелегко распознать облик мира в эпоху после окончания "холодной войны".

99. Ирландская делегация приняла Протокол II с поправками потому, что на данный момент он воплощает в себя максимум того, чего удалось достичь путем консенсуса. Сегодня те, кто испытывает наиболее глубокое разочарование, должны быть и наиболее преисполнены решимости продвигаться вперед. Но несмотря на недостатки принятого текста, Конференция заложила и основы для будущих действий. До проведения через пять лет следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, нужно использовать всякие возможности для достижения прогресса. И в связи с приближением к своему завершению одного из этапов этого процесса, ирландская делегация желает, чтобы все государства, продолжающие утверждать, что противопехотные мины необходимы для их обороны, признали, что их концепция, быть может, лишена оснований, что ее издержки в плане человеческих жизней уже нельзя признать оправданными и что уже давно пора восторжествовать голосу здравого смысла и гуманитарным соображениям.

100. Г-н ГРИЩЕНКО (Украина) выражает удовлетворение в связи с тем, что участникам Конференции удалось разработать Протокол II с поправками, который устанавливает тонкое равновесие между всеобщими гуманитарными чаяниями и глубокими озабоченностями многих стран, которые рискуют сокращением своих средств обороны в силу введения новых ограничений. При всем этом Протокол II с поправками отнюдь не отвечает ожиданиям большинства государств, равно как и чаяниям миллионов людей повсюду в мире. Ему пока еще недостает положений, которые позволили бы осуществлять убедительную проверку его соблюдения, а ограничения, устанавливаемые в отношении передачи мин, отнюдь не вполне удовлетворительны.

101. Вместе с тем сделан чрезвычайно важный шаг по пути к устранению той угрозы, которую навлекают на гражданское население наземные мины. Украина с глубоким удовлетворением воспринимает положения, касающиеся запрещения применения противопехотных мин, которые не удовлетворяют определенным критериям обнаруживаемости, и дистанционно устанавливаемых противопехотных мин, не оснащенных механизмом самоуничтожения, а также ограничения, касающиеся применения недистанционно устанавливаемых противопехотных мин. Г-н Грищенко отмечает, что спецификации в отношении противопехотных мин, изложенные в Техническом приложении, почти полностью совпадают с теми спецификациями, которые были предложены Украиной на предыдущих частях сессии Конференции.

102. Украина в целом поддерживает новую статью 8 Протокола, касающуюся передач противопехотных мин. Подобно другим 46 странам, она с 1 сентября 1995 года ввела четырехгодичный мораторий на экспорт всех категорий противопехотных мин. Она

по-прежнему считает, что провозглашение всеми государствами полного моратория на экспорт противопехотных мин в значительной степени способствовало бы урегулированию гуманитарных проблем, порождаемых применением этих устройств.

103. Украина активно занимается сокращением своих запасов противопехотных мин и не исключает в будущем полного запрещения их производства. Кроме того, она придает большое значение международному сотрудничеству в области разминирования: в частности, страна вносит свою лепту в деятельность по разминированию в Анголе и в бывшей Югославии, а также проводит подготовку зарубежных экспертов в области разминирования.

104. Однако приходится констатировать, что разминирование позволит ликвидировать минные опасности для гражданских лиц только тогда, когда будет прекращена установка новых мин. И поэтому международное сообщество должно наращивать свои усилия по обеспечению универсальности Протокола и изыскать средства оказания нажима на тех, кто неизбирательно применяет противопехотные мины в ходе военных конфликтов. И наконец, Украина призывает всех участников Конференции в полной мере воспользоваться возможностью для того, чтобы на ежегодных конференциях участников Протокола провести переговоры относительно дополнительных мер по урегулированию нерешенных вопросов и по уменьшению той угрозы, которую навлекают мины на гражданское население.

105. Г-жа АКИЛИНА (Мальта) указывает, что 5 июня 1995 года Мальта присоединилась к Конвенции по конкретным видам обычного оружия и к прилагаемым к ней протоколам. Применительно к Мальте Конвенция вступила в силу в декабре 1995 года. Мальтийское правительство твердо привержено немедленной и полной ликвидации противопехотных наземных мин и солидаризируется с другими государствами, требующими их полного запрещения. Было бы предпочтительно, чтобы такое запрещение произошло самое позднее - на следующей обзорной конференции, и государствам, которые еще не сделали этого, следует как можно скорее ратифицировать Конвенцию.

106. Г-н АСХАР ЭЛЛАХИ (Пакистан) напоминает, что Пакистан уже давно присоединился к Конвенции по конкретным видам обычного оружия, но еще до этого он применял принципы, которые включены в Конвенцию и ее протоколы. Как это ни парадоксально, безответственное и безразборчивое применение наземных мин, жертвами которого становятся невинные люди, никогда до вступления в силу Протокола II не получало столь широкого распространения, как в настоящее время. Его нормы явно игнорируются многими из тех, кто не является участником этого документа, и нарушаются другими, несмотря на взятые обязательства.

107. Пакистан испытывает удовлетворение в связи с принятием нового Протокола об ослепляющем лазерном оружии. А вот теперь Конференция только что приняла Протокол о минах, минных ловушках и других устройствах с поправками. Несмотря на расхождения во взглядах на качество достигнутых результатов в этом отношении, сделан важный шаг: Стороны укрепили ограничения и запрещения, открыли новые пути, в частности за счет поощрения технического сотрудничества и введения запрещения на передачу мин в тех

случаях, когда таковые могли бы быть использованы в нарушение норм гуманитарного права. Конференция по рассмотрению действий Конвенции также помогла привлечь внимание международной общественности к трагической проблеме наземных мин.

108. Каждой стране-участнице в переговорах по Протоколу с поправками нужно было пойти на уступки в интересах консенсуса, что и сделал Пакистан. Пакистанское правительство решило заморозить целую программу производства дистанционно устанавливаемых мин, которые, на его взгляд, не соотношались бы с техническими предписаниями нового Протокола. Оно также дало указания прекратить производство необнаруживаемых мин. Пакистан будет применять нормы в отношении обнаруживаемости, изложенные в Техническом приложении, задолго до истечения предусматриваемого периода отсрочки.

109. Протокол с поправками являет собой результат компромисса, и ряд его положений по-прежнему будет предметом юридических интерпретаций. Во избежание возможных несостыковок Пакистан хотел бы добиться уточнения, что положения Протокола с поправками не могут истолковываться таким образом, чтобы это было несовместимо со сферой применения этого документа или принципами Устава Организации Объединенных Наций. Он с удовлетворением отмечает, что это было сделано в Заключительной декларации. В ходе переговоров кое-то предавался спекуляциям в отношении замыслов Пакистана. Г-н Асхар Эллахи хотел бы уточнить, что Пакистан применяет мины только в интересах своей национальной безопасности и своей обороны. Он не экспортирует наземные мины и будет и впредь активно участвовать в усилиях по достижению полного запрещения наземных мин.

110. Борьба с безответственным и неизбирательным применением наземных мин только начинается. Чтобы защитить гражданских лиц от воздействия этих мин, следует затратить значительные усилия и ресурсы на разминирование. И очень жаль, что Организация Объединенных Наций получила для своей скромной программы в этой области лишь треть необходимых ресурсов. В Заключительной декларации недвусмысленно излагаются принятые сторонами обязательства в плане окончательного урегулирования проблемы наземных мин. Пакистан испытывает удовлетворение в связи с тем, что этот вопрос будет постоянно оставаться в повестке дня ежегодных конференций государств - участников Протокола с поправками. Призыв Конференции соблюдать в ходе конфликтов нормы и документы международного гуманитарного права будет услышан повсюду в мире. Это - важное и нужное послание, но деклараций, пусть даже проникнутых самыми лучшими побуждениями, - недостаточно. Нужно также, чтобы международное сообщество твердо, беспристрастно и без политического оппортунизма реагировало на массовые нарушения гуманитарного права и прав человека.

111. Г-н КАБАЛЬЕРО (Куба) выражает удовлетворение в связи с итогами Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Куба придает особое значение принятию Протокола II с поправками, который позволит лучше откликнуться на гуманитарные

озабоченности, вызываемые безответственным и неизбирательным применением мин, и вместе с тем гарантировать законные интересы государств в области международной безопасности. Протокол II был укреплен за счет запрещения применения необнаруживаемых мин, за счет установления новых спецификаций в отношении механизмов самоуничтожения и самодеактивации, а также за счет учреждения механизма консультаций между государствами-участниками относительно применения Протокола. Чтобы гарантировать соблюдение положений Протокола, существенно важно развивать процесс консультаций, повышать транспарентность и укреплять сотрудничество между государствами-участниками. Статьи 13 и 14 Протокола с поправками отражают этот основополагающий принцип.

112. И все же очень жаль, что с учетом откровенно наступательного характера дистанционно устанавливаемых мин Конференция не вышла на всеобъемлющее запрещение таких устройств. Куба рассчитывает, что ограничения, принятые в отношении этой категории мин, станут лишь первым шагом в этом направлении. Эта страна с озабоченностью отмечает, что, несмотря на явное осознание этой проблемы на международном уровне, Конвенцию по обычным вооружениям ратифицировало ограниченное число государств. А следовательно, универсализация Конвенции и ее протоколов должна стать приоритетной задачей для каждого.

113. Согласно кубинской военной доктрине, противопехотные мины применяются только в качестве средства обороны в случае назревающей угрозы или внешней агрессии и с неперенным учетом предписаний, касающихся маркировки, оповещения и регистрации во избежание поражения гражданского населения. В мирное время Куба применяет противопехотные мины только для защиты своих национальных границ, как это имеет место в случае их установки вокруг военно-морской базы Гуантанамо - кубинской территории, незаконно оккупированной Соединенными Штатами. Куба производит только мины, необходимые для защиты своей территории, и в этом отношении она уже соблюдает все технические предписания, изложенные в Протоколе II с поправками. Она не экспортирует никаких мин и настоятельно призывает все государства соблюдать изложенные в статье 8 положения о передачах мин. Куба будет и впредь сотрудничать во всякой деятельности, которая реально позволила бы обеспечить наиболее эффективные решения для гуманитарных проблем, порождаемых минами, с полным учетом законных интересов государств в области безопасности и чаяний международного сообщества в отношении упрочения безопасности.

114. Еще одним важным результатом Конференции по рассмотрению действия Конвенции стало принятие Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии, хотя этот документ и не запрещает производства такого оружия. Куба рассчитывает на очень скорое укрепление этого Протокола, с тем чтобы исключить всякую, пусть даже самую слабую возможность того, что человечество могло бы пострадать от последствий применения столь чудовищного оружия.

115. Г-жа ЛАЗАРО (Наблюдательница от Филиппин) напоминает, что Филиппины недавно отказались от применения, производства, импорта и экспорта наземных мин. До этого страна имела лишь очень ограниченный запас мин Клеймера, которые были предназначены для учебных целей и которые она начала обезвреживать и ликвидировать в оптимальных условиях безопасности. Начата конституционная процедура, необходимая для ратификации Конвенции по конкретным видам обычных вооружений. Филиппины также участвуют в региональных и международных акциях, направленных на всеобъемлющее запрещение наземных мин. Страна стала соавтором резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций против экспорта и производства наземных мин, а также в отношении оказания помощи в разминировании и вносит свою лепту в программу ПРООН в области разминирования в Камбодже.

116. Филиппины с удовлетворением воспринимают инициативу канадского правительства в отношении созыва совещания для обсуждения конкретных мер с целью полного запрещения противопехотных наземных мин. Полное запрещение наземных мин остается идеалом, к которому следует стремиться, но достичь его можно только за счет реального международного сотрудничества. Принятия Протокола с поправками - недостаточно, но это является первым шагом в верном направлении. Филиппины надеются, что движение по этому пути будет продолжаться, ибо военная полезность противопехотных мин будет и впредь очень низка на фоне чудовищных последствий их применения в ходе конфликтов.

Первая часть заседания закрывается в 19 час. 45 мин.

-----